

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
12 March 2008  
Russian  
Original: English

---

**Второй доклад Генерального секретаря,  
представленный во исполнение резолюции 1757 (2007)****I. Введение**

1. В своей резолюции 1757 (2007) Совет Безопасности поручил мне в координации, когда это целесообразно, с правительством Ливана осуществить шаги и меры, необходимые для своевременного учреждения Специального трибунала, и представить Совету через 90 дней, а затем представлять периодически доклад об осуществлении этой резолюции.

2. После представления моего первого отчетного доклада от 4 сентября 2007 года (S/2007/525) был достигнут существенный прогресс в ряде областей, в том числе по таким вопросам, как а) место нахождения Специального трибунала; б) назначение судей, Обвинителя, заместителя Обвинителя, секретаря и руководителя Канцелярии защиты; в) подготовка сметы штатных и финансовых потребностей Трибунала; г) выполнение требований по финансированию Трибунала; д) создание Комитета по вопросам управления; е) переход от деятельности Международной независимой комиссии по расследованию к деятельности Специального трибунала; ж) обеспечение безопасности; и з) разработка программы информационно-пропагандистской работы.

3. Настоящий доклад подготовлен с целью информировать о прогрессе, достигнутом после представления моего последнего доклада, и наметить план следующих шагов.

**II. Место нахождения Трибунала****A. Соглашение о штаб-квартире**

4. На основании заявления правительства Нидерландов о том, что оно положительно относится к предложению разместить Специальный трибунал в этой стране, о чем говорилось в моем последнем докладе, Секретариат и власти Нидерландов приступили к проведению переговоров о заключении соглашения относительно размещения штаб-квартиры Трибунала. Статья 8 приложения к резолюции 1757 (2007) предусматривает заключение соглашения о штаб-квартире на трехсторонней основе между Организацией Объединенных Наций, правительством Ливана и государством, на территории которого располагается Специальный трибунал. Тем не менее в пункте 1(б) резолюции 1757 (2007)



предусматривается, что, если Генеральный секретарь сообщит о том, что соглашение о штаб-квартире не было заключено, как это предусмотрено в статье 8 приложения к резолюции, место нахождения штаб-квартиры Трибунала будет определено в консультации с правительством Ливана и будет зависеть от заключения соглашения о штаб-квартире между Организацией Объединенных Наций и принимающим Трибунал государством.

5. В моем письме от 9 ноября 2007 года я просил премьер-министра Ливана высказать свою позицию по вопросу о заключении соглашения о штаб-квартире, как это предусмотрено в соответствии со статьей 8 приложения. В своем ответе от 12 ноября 2007 года он согласился с моей оценкой, что при сложившихся обстоятельствах будет трудно обеспечить своевременное подписание и ратификацию трехстороннего соглашения о штаб-квартире, как того требуют положения пункта 3 резолюции 1757 (2007). Дав согласие на то, чтобы штаб-квартира Специального трибунала находилась в Нидерландах, премьер-министр при этом попросил меня продолжать предпринимать все необходимые шаги и меры в целях дальнейшего содействия процессу разработки и заключения двустороннего соглашения.

6. 14 декабря 2007 года я информировал Председателя Совета Безопасности относительно достигнутой между Организацией Объединенных Наций и правительством Ливана договоренности о том, чтобы Организация Объединенных Наций заключила двустороннее соглашение о штаб-квартире с правительством Нидерландов, указав при этом на то, что переговоры между Организацией Объединенных Наций и властями Нидерландов увенчались успехом. В соглашении, в частности, предусматривается, что принимающее государство не обязано позволять лицам, осужденным Специальным трибуналом, отбывать срок наказания в пенитенциарных учреждениях, находящихся на его территории. В нем также предусматривается, что Секретарь Трибунала принимает все необходимые меры по обеспечению скорейшей отправки в третьи страны свидетелей, которые после дачи свидетельских показаний в Трибунале не могут по соображениям безопасности вернуться в свои страны. 21 декабря 2007 года представители Организации Объединенных Наций и Нидерландов подписали Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Королевством Нидерландов о штаб-квартире Специального трибунала по Ливану. Затем это соглашение было направлено правительством на ратификацию в парламент.

## **В. Помещения**

7. В пункте 6 моего последнего доклада я указал на то, что Юрисконсульт Организации Объединенных Наций Никола Мишель начал обсуждение с властями Нидерландов порядка учреждения Специального трибунала и посетил возможные места для размещения Трибунала. Для определения наиболее подходящего места было проведено несколько технических оценок различных мест, которые подтвердили, что для цели размещения Трибунала подходящим было бы одно из зданий, которое находится в пределах городской черты Гааги. На этом основании и после проведения консультаций с государствами, которые сделали значительные взносы или взяли на себя обязательства по финансированию Трибунала, 6 декабря 2007 года Юрисконсульт уведомил власти Нидерландов о том, что предпочтительным местом для размещения Трибунала является указанное здание при условии, что удастся договориться о цене. 7 декабря

2007 года власти Нидерландов предложили цену за это здание, с которой вышеупомянутые государства согласились 12 декабря. В настоящее время проводится оценка планов ремонта и переоборудования помещений.

### **III. Назначение судей, Обвинителя, заместителя Обвинителя, Секретаря и руководителя Канцелярии защиты**

#### **A. Судьи**

8. В пункте 9 моего предыдущего доклада я отметил, что 10 июля 2007 года правительство Ливана направило мне в опечатанном конверте список из 12 судей, предложенных Высшим судебным советом Ливана в качестве кандидатов для назначения, как это предусмотрено в пункте 5(a) статьи 2 приложения к резолюции 1757 (2007). Я также информировал Вас о том, что в целях одновременного назначения как ливанских, так и международных судей 1 августа 2007 года Юрисконсульт направил от моего имени письмо всем государствам-членам, предложив им рассмотреть вопрос о представлении кандидатов для назначения судьями Специального трибунала не позднее 24 сентября 2007 года. Были представлены фамилии 37 международных кандидатов.

9. В середине октября 2007 года после информирования Совета Безопасности о моем намерении, с учетом пункта 5(d) статьи 2 приложения, я создал группу по отбору кандидатов. В состав отборочной группы вошли судья Мохамед Амин Эль-Махди (Египет), который был судьей Международного трибунала по бывшей Югославии в период с 2001 по 2005 год, судья Эрик Мёсе (Норвегия), который в настоящее время является судьей Международного уголовного трибунала по Руанде, где он был Председателем Трибунала в период с 2003 по 2007 год, и Юрисконсульт Организации Объединенных Наций.

10. В октябре и ноябре 2007 года Секретариат провел консультации с правительством Ливана в соответствии с пунктом 5(c) статьи 2 приложения, в котором предусматривается, что правительство и Генеральный секретарь проводят консультации в отношении назначения судей.

11. 4 декабря 2007 года после проведения собеседования с кандидатами, включенными в короткий список, группа по отбору представила мне свои рекомендации, которые я впоследствии одобрил. С учетом соображений безопасности я начну процесс официального назначения судей и объявлю их фамилии в надлежащее время в будущем. Судьи вступают в должность с даты, устанавливаемой мною в консультации с председателем Специального трибунала, как это предусмотрено в пункте (b) статьи 17 приложения.

#### **B. Обвинитель и заместитель Обвинителя**

12. В целях определения кандидатов для их рассмотрения на должность Обвинителя и с учетом тонкости этого вопроса в период с июня по сентябрь 2007 года были проведены неофициальные консультации с экспертами в этой области. В октябре 2007 года группа по отбору (в составе тех же членов, как и в группе по отбору судей) провела собеседования с кандидатами на эту долж-

ность. В начале ноября 2007 года с правительством Ливана были проведены консультации в отношении назначения Обвинителя, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 3 приложения к резолюции 1757 (2007). 8 ноября 2007 года группа по отбору рекомендовала мне назначить Обвинителем Даниела Бельмара (Канада). Впоследствии я согласился с этой рекомендацией.

13. 14 ноября 2007 года я назначил г-на Бельмара на должность Обвинителя Специального трибунала согласно полномочиям, которые мне предоставлены статьей 3 приложения. Тем не менее официально он вступит в должность Обвинителя позднее в соответствии с положениями приложения. В тот же день, после того как Совет Безопасности принял к сведению мое намерение, я также назначил г-на Бельмара преемником Сержа Браммерца в качестве Председателя Комиссии по расследованию. Я считаю, что, согласно положениям пункта (а) статьи 17 приложения, такой подход обеспечит скоординированный переход от деятельности Комиссии по расследованию к деятельности Канцелярии Обвинителя Специального трибунала.

14. Что касается заместителя Обвинителя, то, как отмечается в пункте 13 моего последнего доклада, правительство Ливана направило мне в опечатанном конверте список предлагаемых фамилий кандидатов на эту должность. В декабре 2007 года после проведения консультаций между правительством Ливана, назначенным Обвинителем Специального трибунала и мною был отобран кандидат на должность заместителя Обвинителя. Назначение заместителя Обвинителя является прерогативой правительства Ливана, как это предусмотрено в пункте 3 статьи 3 приложения.

### **С. Секретарь**

15. 13 ноября 2007 года Юриисконсульт направил от моего имени государствам-членам письмо, предложив им представить кандидатов на должность Секретаря Специального трибунала не позднее 14 декабря 2007 года. В ответ на это письмо государствами было представлено в общей сложности 14 кандидатов.

16. В соответствии с пунктом 2 статьи 4 приложения к резолюции 1757 (2007) Секретарь является сотрудником Организации Объединенных Наций. На основании рекомендации группы по отбору, которая была назначена мною 10 марта 2008 года, я назначил г-на Робина Винсента Секретарем Специального трибунала на три года, начиная с даты, которая будет определена позднее с учетом прогресса, достигнутого в учреждении Трибунала.

### **Д. Руководитель Канцелярии защиты**

17. Сейчас идет процесс подбора кандидата на должность руководителя Канцелярии защиты. После представления моего последнего доклада на эту должность была объявлена вакансия. В соответствии с пунктом 1 статьи 13 Устава Специального трибунала я назначу руководителя Канцелярии защиты в консультации с председателем Специального трибунала, как только будет известно его имя.

#### IV. Штатные и финансовые потребности

18. В моем предыдущем докладе приводится предварительная смета штатных и финансовых потребностей Специального трибунала на три года. При подготовке этой сметы внимание было уделено опыту других международных трибуналов, в частности Специального суда по Сьерра-Леоне, который имеет сходство с Трибуналом. Ряд вопросов, имеющих значительные бюджетные последствия, в частности вопросы, связанные с помещениями Трибунала, условиями службы судей и персонала, числом обвиняемых, свидетелей и судебных процессов и требуемым уровнем безопасности, еще предстоит уточнить.

19. Предположения, изложенные в пункте 20 моего предыдущего доклада, по-прежнему являются важной основой для определения кадровых и финансовых потребностей. Однако появились два дополнительных соображения относительно условий службы судей и сотрудников Трибунала:

а) как отмечалось в пункте 20(b) моего первоначального доклада, условия службы как судей, так и сотрудников будут определяться по аналогии с условиями службы судей и сотрудников Специального трибунала по Сьерра-Леоне с надлежащими изменениями. Специальные изменения к этим условиям службы в настоящее время рассматриваются с должным учетом существующих в стране пребывания требований в отношении социального обеспечения, а также с учетом размещения Трибунала в «семейном» месте службы;

б) в статье 17(a) приложения к резолюции 1757 (2007) предусматривается принятие соответствующих мер для обеспечения скоординированного перехода от деятельности Независимой комиссии по расследованию к деятельности Канцелярии Обвинителя Специального трибунала. Как отмечалось Комиссией в ее девятом докладе Совету Безопасности (S/2007/684, пункт 98), передача функций будет также зависеть от организационного опыта Комиссии, а также от опыта, накопленного ее сотрудниками. Хотя один из главных аспектов способности Трибунала привлекать сотрудников самого высокого калибра зависит от конкурентоспособного вознаграждения, учитывается также необходимость приведения условий службы сотрудников в соответствие с условиями, существующими в общей системе Организации Объединенных Наций, с тем чтобы обеспечить определенную степень преемственности между сотрудниками Комиссии и Трибунала.

20. За исключением Секретаря, который является сотрудником Организации Объединенных Наций, описанные выше условия службы в одинаковой мере относятся ко всем сотрудникам, набранным Трибуналом.

21. Как отмечалось в пункте 21 моего предыдущего доклада, на момент подготовки доклада невозможно было делать какие-либо предположения относительно расходов, связанных с обеспечением зала заседаний, следственного изолятора или кабинетов для сотрудников. Сейчас же, когда помещения для Трибунала уже подысканы, соответствующие сметы расходов по этим статьям можно включить в общие финансовые потребности.

22. Годовые расходы на аренду здания составят примерно 5 млн. долл. США и будут покрываться в первые годы принимающей страной, щедрость которой в этом отношении я приветствую. Расходы на эксплуатацию здания исчисляются суммой в 1 млн. долл. США в год. В настоящее время рассматриваются раз-

личные варианты реконструкции здания. Рассматриваемые варианты предусматривают элементарную или существенную реконструкцию здания с учетом требований безопасности и в связи с обеспечением следственного изолятора, зала заседаний и кабинетов.

## **V. Финансирование**

23. Согласно пункту 1 статьи 5 приложения к резолюции 1757 (2007), 49 процентов расходов Специального трибунала будет покрываться правительством Ливана, а 51 процент расходов будет покрываться за счет добровольных взносов государств. Согласно пункту 2 вышеупомянутой статьи, Генеральный секретарь приступит к созданию Трибунала, когда в его распоряжении будет достаточный объем средств для финансирования создания Трибунала и его деятельности в течение первых 12 месяцев, плюс обязательства в отношении предоставления средств в объеме, равном предполагаемым расходам на деятельность Трибунала в течение следующих 24 месяцев.

24. Как упоминалось в пункте 27 моего предыдущего доклада, 26 июля 2007 года Секретариат учредил целевой фонд для получения взносов на учреждение и деятельность Трибунала. 8 октября 2007 года я направил письмо всем государствам-членам с предложением вносить средства в этот целевой фонд. На 27 февраля 2008 года общая сумма взносов в целевой фонд составляла 29 430 872,15 долл. США, а объем твердых обязательств составлял в общей сложности 16 408 637,34 долл. США. Я уверен в том, что полученные взносы, наряду с другими ожидаемыми взносами, позволят обеспечить бюджетные потребности, связанные с созданием Трибунала и его работой в течение первых 12 месяцев. 5 декабря 2007 года государства, которые внесли или объявили существенные взносы для финансирования Трибунала, приняли единодушное решение о том, что, как и в случае Специального суда по Сьерра-Леоне, управлять средствами будет непосредственно Трибунал, а не целевой фонд Организации Объединенных Наций. Я буду и далее прилагать усилия для получения необходимых средств от государств-членов и настоятельно призываю всех оказать поддержку Трибуналу и этим усилиям.

## **VI. Комитет по вопросам управления**

25. Как отмечалось в пункте 29 моего предыдущего доклада, 9 июля 2007 года Организация Объединенных Наций и правительство Ливана договорились учредить Комитет по вопросам управления. Они также договорились о том, что создание Комитета по вопросам управления, включая разработку проекта круга ведения Комитета в консультации с правительством Ливана, будет поручено Организации Объединенных Наций.

26. Соответственно, в ноябре 2007 года Секретариат в консультации с правительством подготовил проект круга ведения Комитета по вопросам управления и неофициально обсудил этот проект с государствами, которые внесли или объявили существенные взносы для финансирования Трибунала.

27. В соответствии с договоренностью с правительством Ливана 13 февраля 2008 года я официально учредил Комитет по вопросам управления и предложил Юрисконсульту провести его первое заседание.

28. Согласно статье IV круга ведения Комитета по вопросам управления, он будет, в частности: а) получать и рассматривать доклады Специального трибунала о ходе работы и обеспечивать директивное руководство и выносить рекомендации по всем несудебным аспектам его работы, включая вопросы эффективности; б) рассматривать и утверждать годовой бюджет Трибунала, принимать любые другие необходимые финансовые решения и представлять Генеральному секретарю рекомендации по этим вопросам; в) обеспечивать, чтобы все органы Трибунала работали как можно более действенно и эффективно с соблюдением требований подотчетности и с оптимальным использованием предоставленных государствами-донорами ресурсов без ущерба для принципа судебной независимости; г) оказывать Генеральному секретарю помощь в обеспечении наличия достаточных средств для работы Трибунала, включая разработку в тесной консультации с Секретарем стратегии мобилизации средств; д) побуждать все государства к сотрудничеству с Трибуналом; и е) регулярно представлять отчеты совещаниям представителей Группы заинтересованных государств Специального трибунала.

29. В статье VIII круга ведения предусматривается также, что Комитет по вопросам управления будет организовывать регулярные совещания представителей Группы заинтересованных государств и может, когда он сочтет это необходимым, предлагать другим заинтересованным сторонам высказать свое мнение относительно работы Трибунала.

## **VII. Переход от деятельности Комиссии по расследованию к деятельности Специального трибунала**

30. В статье 17(а) приложения к резолюции 1757 (2007) предусматривается принятие соответствующих мер для обеспечения скоординированного перехода от деятельности Комиссии по расследованию к деятельности Канцелярии Обвинителя Специального трибунала. Со времени опубликования моего последнего доклада был принят ряд мер и проводились постоянные консультации между Секретариатом и Комиссией по расследованию для достижения этой цели.

31. Рассматривалась возможность перехода персонала из Комиссии по расследованию в Канцелярию Обвинителя с целью сохранения в максимально возможной степени организационной памяти и опыта, накопленного сотрудниками.

## **VIII. Безопасность**

32. Принятие надлежащих мер для обеспечения безопасности персонала и имущества является одним из ключевых аспектов успешного создания Трибунала. Секретариат предпринимает усилия в этом направлении в тесном сотрудничестве с соответствующими властями Нидерландов и Ливана.

33. Кроме того, Секретариат, Комиссия по расследованию и эксперты Международного трибунала по бывшей Югославии и Специального суда по Сьерра-

Леоне совместно разрабатывали стратегию защиты свидетелей. Недавно состоялись консультации с целью обсуждения практического осуществления этих мер.

## **IX. Коммуникация и информационно-пропагандистская деятельность**

34. Секретариат провел обширные консультации с экспертами других международных трибуналов и разработал всеобъемлющую стратегию коммуникации и информационно-пропагандистской деятельности. Основная цель стратегии состоит в обеспечении правильного восприятия Трибунала как подлинно независимого и беспристрастного судебного органа, осуществляющего свою деятельность в соответствии с самыми высокими стандартами правосудия. Завершается подготовка документов, содержащих всеобъемлющую информацию о Специальном трибунале, для широкого распространения в Ливане, в регионе и среди широкой общественности. Помимо этого, ведется работа по созданию первоначального коммуникационного потенциала Трибунала, включая создание веб-сайта.

## **X. Последующие шаги**

35. В пункте 34 моего предыдущего доклада я определил три этапа создания Трибунала: подготовительный этап; стартовый этап; и начало функционирования.

### **A. Подготовительный этап**

36. Как указано выше, все меры, связанные с подготовительным этапом, уже приняты, хотя некоторые из них еще не полностью завершены:

- a) было подписано Соглашение о штаб-квартире;
- b) были подысканы помещения для Специального трибунала;
- c) были подобраны судьи, Обвинитель и Секретарь;
- d) был учрежден Комитет по вопросам управления;
- e) начался процесс поиска кандидатов на должность руководителя Канцелярии защиты;
- f) был подготовлен проект бюджета, включая штатное расписание, который в скором времени будет представлен Комитету по вопросам управления для рассмотрения;
- g) была разработана политика в области коммуникации и информационно-пропагандистской деятельности.



## **В. Стартовый период и начало работы Специального трибунала**

37. Стартовый период уже начался. Ведется работа по подготовке помещений и по организации скоординированного перехода от деятельности Независимой комиссии к деятельности Трибунала. Как только Секретарь приступит к своей работе, в Гааге будет создана базовая группа сотрудников секретариата, которая будет оказывать Секретарю помощь в выполнении его функций.

38. Трибунал будет начинать свою работу поэтапно. Я полагаю, что неофициальные консультации, которые в ближайшее время будут проведены между судьями, позволят разработать проект правил процедуры и доказывания и другие необходимые документы (например, директивы относительно назначения защитника и содержания под стражей лиц, ожидающих суда или результатов обжалования, и кодекс профессионального поведения защитников). Обвинитель, а затем и судья, ведущий досудебное расследование, как и Секретарь, приступят к выполнению своих обязанностей раньше, чем другие старшие должностные лица, с целью эффективного и скоординированного выполнения ими своих обязанностей. Председатель Трибунала также приступит к выполнению своих обязанностей в полном объеме раньше других сотрудников, чтобы обеспечить эффективное управление и функционирование Трибунала. Судьи Судебной и Апелляционной камер, как предусмотрено в пункте (b) статьи 17 приложения к резолюции 1757 (2007), вступят в должность с даты, которая будет установлена мною в консультации с Председателем Трибунала. До того как судьи приступят к выполнению своих обязанностей на условиях полной занятости, они будут собираться на разовой основе, когда это будет необходимо, для выполнения своих обязанностей.

## **XI. Заключительные замечания**

39. Хочу заверить вас, что Секретариат исполнен готовности обеспечить дальнейший прогресс в деле своевременного учреждения Специального трибунала по Ливану в соответствии с мандатом Совета Безопасности. В этой связи мы рассчитываем на щедрость государств-членов и на их поддержку. Я надеюсь, что наши общие усилия помогут правительству Ливана и ливанскому народу в достижении столь важной общей цели, как восстановление правосудия и законности в Ливане.